

ОБЪЕДИНЕННАЯ
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА



Методические рекомендации по переходу с линейки Ван Луся (7 класс) на линейку М.Б. Рукодельниковой (8 класс)

Л.С. Холкина, кандидат филологических наук, Ph.D., старший научный сотрудник УНЦ
Фундаментальных и прикладных исследований восточных языков и культур Института лингвистики РГГУ,
доцент кафедры восточных языков ИЛ РГГУ, соавтор УМК для 7-9 классов

Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ, соавтор УМК для 5-9 классов



drofa.ru | vgf.ru



[drofapublishing](https://www.youtube.com/drofapublishing)



[drofa.ventana](https://vk.com/drofa.ventana)



[drofa.ventana](https://www.facebook.com/drofa.ventana)



[drofa.ventana](https://ok.ru/drofa.ventana)

УМК Ван Луся, Н.В. Дёмчева, О.В.Селивёрстова, Л.А. Бежко



УМК М.Б. Рукодельниковой, О.А.Салазановой, Л.С. Холкиной, Ли Тао

- Завершенная линейка для средней школы (5-9 классы)
- Создана коллективом российских и китайских авторов специально для российских школьников
- Учитывает все требования ФГОС и Примерной образовательной программы по второму иностранному языку
- Гарантирует полноценную подготовку обучающихся к сдаче ОГЭ и ЕГЭ
- Учитывает требования HSK и УСТ



УМК М.Б. Рукодельниковой, О.А.Салазановой, Л.С. Холкиной, Ли Тао

- В 2017 г. успешно прошел методическую, педагогическую и общественные экспертизы
- В 2018 г. успешно прошел дополнительную экспертизу Российской Академии образования (РАО)
- Позволяет достичь предметных результатов разного уровня (по ФГОС «обучающийся научится» и «обучающийся может научиться»)
- Дополнительные разделы учебника позволяют осуществлять подготовку к ВОШ



План вебинара

Состав и особенности структуры обоих УМК

Предметное
содержание

Лексический
материал

Грамматический
материал

1 Состав и особенности структуры обоих УМК

УМК близки по составу



учебник, р/т, прописи, аудио, пособие для преподавателя, программа



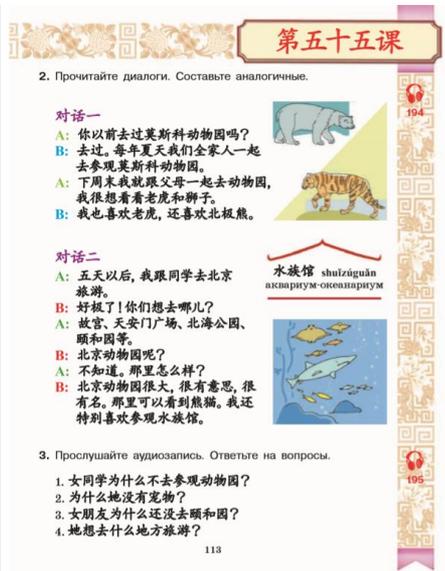


УЧЕБНИК



Всего **60** уроков, один разворот – один урок, 3-6 заданий

Всего **12** уроков, примерно по 18 страниц. Все уроки выстроены по единому плану



- 一、 Читаем
- 二、 Слушаем и произносим
- 三、 Грамматика
- 四、 Пишем иероглифы
- 五、 Делаем упражнения
- 六、 Исследуем диаграммы и таблицы/Пишем по-китайски
- 七、 Знакомимся с китайской культурой

一、Читаем 念课文

- Три основных текста: два диалогических и один монологический (дневник, информационный текст, доклад – разнообразие стилей)
- Новые слова и комментарии после каждого текста
- В повторительных 6 и 12 уроках все три текста диалогические
- Тексты даются без пиньинь, указаны только знаки тонов
- Дополнительные диалоги для развития коммуникативных навыков

(在公园里散步)

王明的阿姨：这里的人都很爱自己的国家，到处都挂着俄罗斯国旗。

安娜：是的，我们学校也有国旗。

王明的叔叔：国旗上面的三种颜色代表什么？

安娜：红色代表着勇气，蓝色代表着天空，白色代表着和平。

王明：这个国旗代表很多东西，代表着俄罗斯呢。

生词

1.	到处	dàochù	副	повсюду, повсеместно
	处	chù	名	место; отдел, учреждение
2.	茄子	qiézi	名	баклажан
3.	闭	bì	动	закрывать, сомкнуть (веки)
4.	着	zhe	助	показатель длящегося состояния
5.	国家	guójiā	名	государство
6.	挂	guà	动	вешать
7.	国旗	guóqí	名	государственный флаг
	旗*	qí	名	флаг
8.	勇气	yǒngqì	名	мужество, отвага
	勇*	yǒng	形	смелый, мужественный
9.	蓝	lán	形	синий, голубой
10.	天空	tiānkōng	名	небосвод, небо
11.	和平	héping	名	мир, покой

注释

1. 给你们三个人拍一张照片吧！«Давайте вас троих сфотографирую!» Обращайте внимание, что глагол 拍 требует постановки предлога 给 перед словом, обозначающим объект фотографирования.

В этом уроке дядя и тётя Ван Мина делятся впечатлениями от пребывания в Москве и посещения русской деревни. Они никогда не были в российской глубинке, поэтому вместе с Аней навестили её бабушку и дедушку. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» ты узнаешь о новом виде туризма в КНР.

第五课

了解俄罗斯

一、念课文

课文一

参观公园

王明的叔叔：莫斯科真不错，城市里到处都有公园。

王明的阿姨：这儿风景很美。安娜，你能帮我们拍一张照片吗？

安娜：好，给你们三个人拍一张照片吧！

王明：好啊！叔叔、阿姨，你们别动，我站在你们后面。

王明和叔叔、阿姨：一、二、三，茄子！

安娜：好了，看看怎么样？

王明的叔叔：小明，你怎么闭着眼睛？我们再拍一张吧。



二、 Слушаем и произносим 听和说

二、 听和说



听一听下面的诗，注意发音。翻译成俄语，猜一猜这是什么？

Отработай вслеп за диктором беглое чтение стихотворной загадки. Найди её русский эквивалент. Попробуй отгадать, о чём идёт речь.

《赞画》

远看山有色，
近听水无声。
春去花还在，
人来鸟不惊。
佚名



生词

1.	赞	zàn	восхвалять, восхищаться
2.	佚名	yì míng	анонимный автор
3.	惊	jīng	бояться

Урок 9

三、 Грамматика 语法

- Грамматический материал собран в отдельный раздел. Объяснения на доступном школьнику языке дают возможность повторить материал или ознакомиться с ним в случае пропуска.
- Учителю нет необходимости дополнительно подбирать примеры и формулировки правил.
- Наглядная подача материала: цветное оформление таблиц в соответствии с членами предложения.
- «Зазубривания» правил не требуется – они отрабатываются в процессе выполнения упражнений.

三、 Грамматика 语法

Урок 4

三、 语法

Предложения с 把

В предложениях с 把 дополнение выносится в позицию перед сказуемым и после подлежащего. Сравни:

米沙做完了第四课的练习。《Миша сделал упражнения четвёртого урока》.

米沙把第四课的练习做完了。《Упражнения четвёртого урока Миша сделал》.

Разница между двумя этими предложениями – в теме сообщения. В первом предложении говорится о том, что сделал Миша (доделал упражнения четвёртого урока), а во втором – об упражнениях (что они уже сделаны, и можно, например, отдать на проверку).

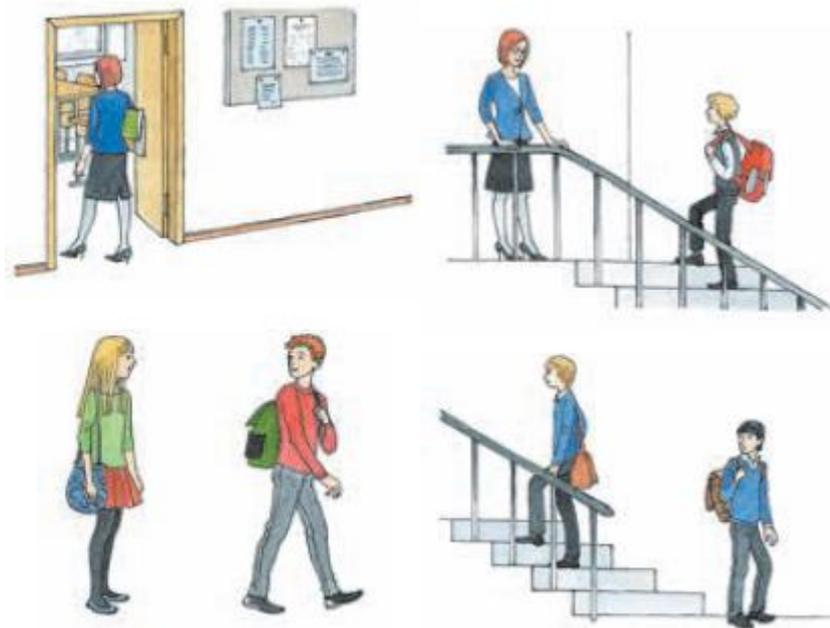
Предложения с 把 употребляются, когда речь идёт о том, что субъект (подлежащее) так воздействует на объект (дополнение), что он изменяет прежнее состояние или местоположение.

Подлежащее	把	Дополнение	Сказуемое	Другие компоненты
玛莎	把	药	吃	了。
我	把	今天的作业	做	完了。
(请)你	把	门	开	开。

Когда речь идёт об изменении местоположения, знакомые тебе предлоги 给, 到 и 在 часто используются в функции результативной морфемы. Они вводят новое местоположение предмета.

Подлежащее	把	Дополнение	Сказуемое	Другие компоненты
我	把	这张明信片	寄	给我朋友。
您	把	地址	写	在这儿。
您	把	明信片	放	到这个蓝色的箱子里。

Наглядная подача материала: цветное оформление таблиц в соответствии с членами предложения, иллюстрации



Направительные морфемы
(урок 7)

四、Пишем иероглифы 写汉字

Графемный анализ, который в УМК Ван Луся дан в прописях, вынесен в учебник.

四、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 及 jǐ достигать; *фонетик*
2. 免 miǎn *фонетик*

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 消 xiāo	氵 + 艹 + 月	(см. 消息)
2. 决 jué	氵 + 夬	(см. 决定)
3. 被 bèi	衤 + 皮	<i>показатель пассива</i>
4. 哇 wā	口 + 土 + 土	ух ты!
5. 逛 guàng	辶 + 王 + 辶	прогуливаться
6. 议 yì	讠 + 讠 + 义	(см. 建议)
7. 订 dìng	讠 + 丁	бронировать
8. 宾 bīn	宀 + 艹 + 一 + 丁 + 八	гость
9. 清 qīng	氵 + 青	чистый, прозрачный

Урок 13

yào лекарство

药 艹 + 纟 + 勺 = 药

药 药 药 药

yào diàn аптека

药店 药店 药店

yóu почта

邮 由 + 卩 = 邮

邮 邮 邮 邮

jú бюро, управление

局 尸 + 口 + 丁 = 局

局 局 局 局

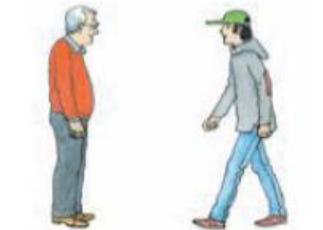
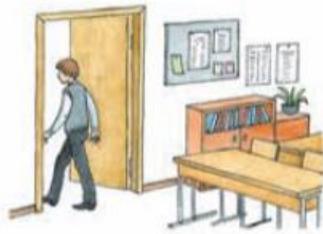
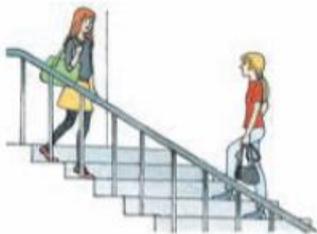
五、 Делаем упражнения 练习

- «Прослушай, повтори и переведи»,
«Подстановка»
- Коммуникативные упражнения, моделирующие ситуации общения: ответ на вопросы, исходя из реальной ситуации или в соответствии с рисунком, рассказы по картинкам, устные сообщения по теме
- Грамматические упражнения
- Вопросы к текстам, их обсуждение и пересказ
- Задания к упражнениям дублируются на китайском

五、Делаем упражнения 练习

4. 看图说话。

Подбери к каждому рисунку подходящий глагол с направительными морфемами (上去, 上来, 下去, 下来, 进去, 进来, 出去, 出来, 回去, 回来, 过去, 过来)。



Урок 7

9. 看图说话。

Опиши рисунок, используя новую грамматику и подпиши к рисункам.



像……一样高

Урок 9



像……一样漂亮

11. 看地图，描述天安门广场。

Посмотри на план-карту площади **天安门** и расскажи фактов на ней.

例如：天安门广场的北边是故宫。



Урок 3

六、Исследуем диаграммы и таблицы 研究图表

第三课

中国有56个民族，其中汉族的人口最多。汉族人口大约占总人口的91.51%。人口比较多的少数民族有：壮族（占1.26%）、满族（占0.79%）、回族（占0.78%）和维吾尔族（占0.75%）。其他51个少数民族一共占总人口的4.91%。

生词

1.	比较	bǐjiào	副	сравнительно, довольно
2.	壮族	Zhuàngzú	名	чжуан (национальность)
3.	满族	Mǎnzú	名	маньчжурь (национальность)
4.	回族	Huízú	名	хуэй (национальность)
5.	维吾尔族	Wéiwú'ěrzú	名	уйгурь (национальность)
6.	其他	qítā	代	прочие, остальные
7.	占	zhàn	动	занимать, составлять
8.	总	zǒng	形	общий
9.	之	zhī	助	показатель в древнекитайском языке

При описании диаграмм тебе пригодятся следующие выражения:
1) X % («икс процентов») – 百分之X bǎifēnzhī X (досл. икс%).

На место X подставляется число от 1 до 100.

例如: 75 % 百分之七十五
40 % 百分之四十
6 % 百分之六

2) В случае если процент составляет дробное число с десятичными и т. д. долями, то доли по-китайски читаем так: произносим «точка», а затем последовательно называем цифры.

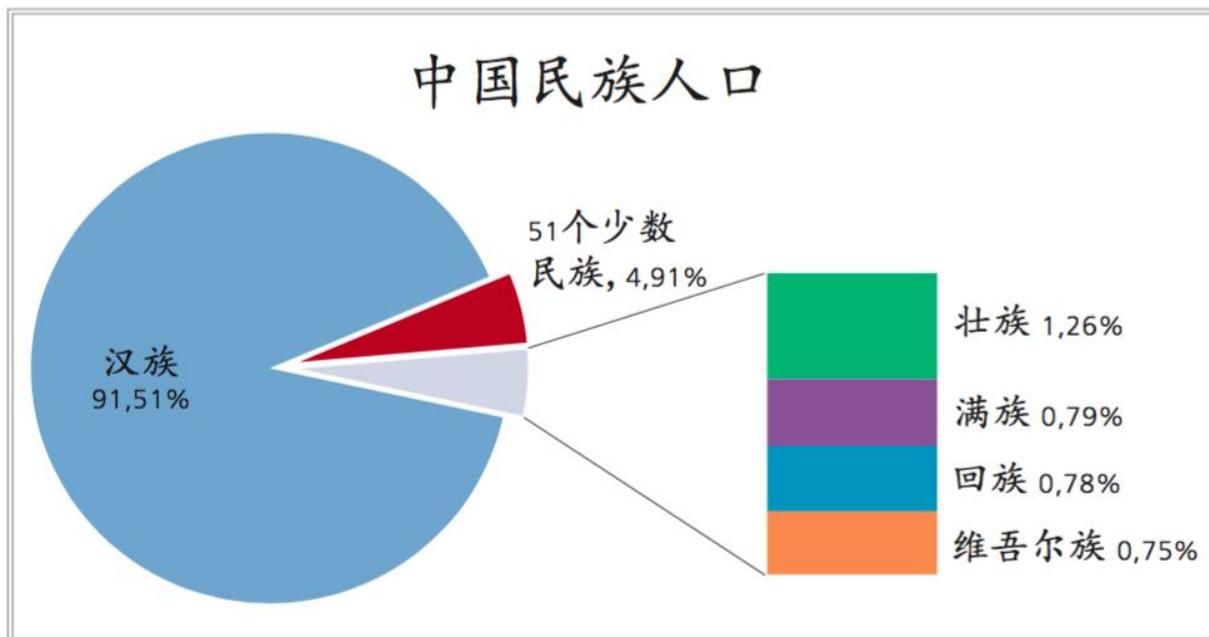
例如: 91.51 % — 百分之九十点五一
76.3 % — 百分之七十六点三
1.579 % — 百分之一点五七九

3) …, 其中… — «..., среди них…»

Урок 3

1. 描述下面的图表，准备一个口头报告。

Рассмотри диаграмму и прочти о национальном составе КНР.



六、 Пишем по-китайски 用中文写作

Рассмотри стандартный образец письма-приглашения.

邀请函

尊敬的_____

 您好!

 _____ (学校/单位) 将于_____年_____月_____日在_____地, 举办_____活动。

 特邀您参加, 谢谢!

_____ 单位

_____年_____月_____日

1. Напиши письмо другу с приглашением посетить школьный концерт в честь Дня Победы (胜利日 Shènglìrì), на котором ты споёшь песню. Не забудь выслать в приложении рассказ о мероприятии.
2. Напиши официальное приглашение на то же самое мероприятие для родителей от лица школы.

七、 Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化

Достопримечательности, туризм, административное деление, традиционные праздники, транспорт, спорт, персоналии.
Основа для проектной деятельности.

七、学习中国文化

Символика XXIX летних Олимпийских игр—2008

Китайцы очень любят символику и стараются во всём увидеть скрытый смысл и во всё вложить какую-то тайну. Как нельзя лучше эту любовь к символам можно было проследить на летней Олимпиаде—2008.

Церемония открытия Игр состоялась 08.08.2008 в 8 часов вечера. Произношение цифры восемь 八 по-китайски созвучно с произношением 发 из слова 发财 «разбогатеть», поэтому эта цифра символизирует процветание, богатство и успех. Символично и то, что в шоу приняли участие 2008 музыкантов.

Традиционное шествие олимпийских сборных определялось в тот день не алфавитным порядком, а количеством черт в первом иероглифе названия страны в китайском языке (в порядке возрастания).

Эмблемой XXIX летних Олимпийских игр, проходивших в 2008 году в Пекине, стал вот такой танцующий или бегущий навстречу человек на красном фоне. Это изображение выполнено в виде традиционной китайской печати в стиле чжуань 篆 zhuàn. Человек изображён с распостёртыми руками, как будто он приглашает всех в гости. Кроме того, само изображение человека напоминает древнее изображение иероглифа 京 jīng (тебе известно значение этого иероглифа — «столица»). К тому же 京 jīng — это сокращённое официальное название города Пекина. Надпись на английском языке «Beijing 2008» также стилизована под китайскую каллиграфию. В стиле чжуань были также разработаны логотипы 35 видов спорта, представленных на Играх—2008.



第七课

Талисманами XXIX летних Олимпийских игр, проходивших в 2008 году в Пекине, были пять Малышей Счастья 福娃 fúwá (их также называют по-русски «Детьми Удачи»). Было выбрано не один, не два и не три (как на Олимпиаде в Сочи), а целых пять талисманов: 贝贝 Bèibei «рыбка», 晶晶 Jīngjīng «панда», 欢欢 Huānhuan «олимпийский огонь», 迎迎 Yíngyíng «тибетская антилопа», 妮妮 Nīnī «лясточка». Выбор этот был не случайным.

Во-первых, имена талисманов похожи на детские имена китайцев и совпадают с удвоенными слогами из фразы 北京欢迎你! Běijīng huānyíng nǐ! «Пекин приветствует тебя!» Во-вторых, каждый талисман обозначает одно олимпийское кольцо.

Голубая рыбка Бэйбэй представляет олимпийское кольцо голубого цвета, панда Цзинцзин обозначает чёрное кольцо, огонь Хуаньхуань — красное, антилопа Иньин — жёлтое, а ласточка Нини — зелёное.

У каждого из талисманов свои любимые виды спорта, которым он покровительствует. У рыбки — водные виды, у панды — тяжёлая атлетика и единоборства, у огня — командные игровые виды спорта, у антилопы — лёгкая атлетика, а у ласточки — спортивная и художественная гимнастика. Каждый из талисманов символизирует соответственно счастье, процветание, здоровье, удачу и вдохновение.



Особенности УМК Рукодельниковой

- Более крупные уроки дают возможность использовать дедуктивные или индуктивные методы на усмотрение педагога (например, слова \longrightarrow тексты или тексты \longrightarrow слова)
- В зависимости от конкретного класса акцент можно сделать на работу с текстами, отработку грамматики, коммуникативные задания, спец-разделы (диаграммы и таблицы, пишем по-китайски), проектную деятельность
- Четкая структура уроков дает возможность быстро подобрать нужный тип упражнений



РАБОЧАЯ ТЕТРАДЬ



Один урок – 1 или 2
страницы, 3-6 заданий

Один урок – 18 (обычный)
или 20 (повторительный)
заданий. Все уроки строятся
по единому плану.

УРОК 34

第三十四课

1 Ответьте на вопросы. Составьте на их основе диалоги и разыграйте их в группе.

- 今天天气怎么样?
- 我们这儿一年有几个季节?什么季节?
- 这儿冬天的天气怎么样?
- 这儿的春天怎么样?
- 这儿的夏天热吗?
- 这里最好的季节是什么季节?



2 Восстановите порядок слов в предложениях.

- 我/牙齿/白/很/姐姐的。 _____
- 我/今年/爷爷/七十八岁。 _____
- 汉语/王老师/我们/教。 _____
- 教室/汉语/是/对面/办公室。 _____

3 Переведите вопросы на китайский язык и ответьте на них.

- Ты любишь есть фрукты? Какие? _____
- Ты любишь есть овощи? Какие? _____
- Какие блюда ты умеешь готовить? _____
- Твоя мама умеет готовить блюда китайской кухни? Какие? _____
- Ты раньше был в Китае? _____

АУДИРОВАНИЕ	5	уровень словосочетания, предложения, микродиалога, текста
ИЕРОГЛИФИКА	4	Анализ и синтез
ГРАММАТИКА	3	Задания по типу ЕГЭ и HSK
ЧТЕНИЕ	3	Задания по типу ЕГЭ и HSK
РАЗВИТИЕ РЕЧИ	1	Построение связного текста по содержанию урока, 80-110 иероглифов
ПЕРЕВОД	1	8 предложений
ТВОРЧЕСТВО	1	Контурные карты, вичат, лингвострановедение

Похожие типы упражнений: иероглифика

- Анализ структуры иероглифов
- В УМК Рукодельниковой: составь иероглифы из графем, выпиши из заданных текстов все иероглифы с указанными графемами, поиск знакомых слов в «матрице» (кроссворды), группировка иероглифов по тону.

заполните таблицу.

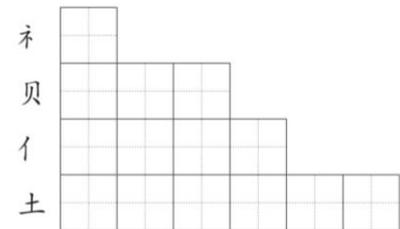
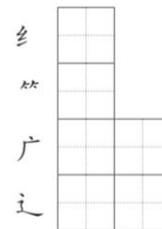
№	Иероглиф	Чтение	Значение	Ключ	Гр
1	梨				
2	櫻				
3	餐				
4	卧				

10. Проанализируй структуру следующих иероглифов (фоноидеограмм). Напиши чтение и значение иероглифов. Найди и выпиши ключ, фонетик и чтение фонетика.

Иероглиф	Чтение иероглифа	Значение иероглифа	Ключ	Фонетик	Чтение фонетика
银					
胖					

16. Внимательно посмотри на графемы, рядом выпиши иероглифы (из уроков 6–10), в состав которых входят эти графемы.

3 Назовите ключи и графемы в иероглифах и порядок их написания.



УМК Рукодельниковой: Имитация заданий ОГЭ и ЕГЭ

- Прослушай текст, отметь правильные (对), неправильные (不对) утверждения и о чем в тексте не сказано (没说)
- Расположи предложения в логическом порядке, чтобы получился текст.
- Укажи верное счетное слово, предлог, наречие, служебное слово, видо-временной показатель.
- Укажи правильное сочетание тонов в слове
- Запиши число иероглифами (и наоборот, переведи запись иероглифами в цифры).

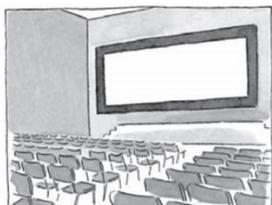
14. Выбери грамматически правильный вариант предложения.

- 1) A) 不但丁华兰喜欢画画儿, 而且喜欢骑自行车。
B) 丁华兰不但喜欢画画儿, 但是喜欢骑自行车。
C) 丁华兰不但喜欢画画儿, 而且喜欢骑自行车。

- 2) A) 最近天气越来越暖和了。
B) 最近天气越暖和越来了。

УМК Рукодельниковой: Имитация заданий УСТ и НСК

5. Послушай предложения и пронумеруй изображения в порядке услышанного.



11. Заполни пропуски в предложениях. Ориентируйся на пиньинь в скобках.

- 1) 你们班昨天表演_____ (de) 怎么样?
- 2) 我放假以后打_____ (suàn) 马上回国。
- 3) 套娃可以_____ (dài) 表俄罗斯。
- 4) 我们可以去那边的_____ (chāo) 市买一些水果。
- 5) 医生说身体健康非常_____ (zhòng) 要。
- 6) 我_____ (jīng) 常跟我的小狗一起散步。
- 7) 要是打针的话, 你的病能_____ (kuài) 一点儿好。
- 8) 我练习了_____ (bàn) 年的武术了。

14. Заполни пропуски в предложениях словами из списка:
住, 中国, 口, 狗, 做客, 俄罗斯。

- 1) 他们家有五 _____ 人。
- 2) 他爷爷、奶奶是 _____ 人。

УМК Рукодельниковой: повышенное внимание к развитию навыков аудирования

- Слово – словосочетание – предложение – микродиалог – текст
- Разные виды стимулов: картинки, текст на русском, текст на китайском
- Подробнее см. Рукодельникова М.Б., Салазанова О.А., Холкина Л.С. Развитие навыков аудирования на начальном этапе обучения китайскому языку. На материале УМК «Китайский язык. второй иностранный язык» // Россия – Китай. История и культура. Сборник статей и докладов участников X международно-практической конференции. – Казань: Издательство Академии наук РТ, 2017. – 716 с. С 498-505.



2. Послушай словосочетания. Отметь, соответствует (✓) запись услышанному или нет (✗). Послушай слова и пронумеруй рисунки в порядке услышанного.

- 1) легче и легче ()
- 2) требуется помощь ()
- 3) банк, который рядом с супермаркетом ()
- 4) символизировать Россию ()



— — —



10. Послушай предложения. Отметь, соответствует (✓) запись услышанному или нет (✗).

- 1) 我今年十三岁，不能一个人去旅行。()
- 2) 父母说，我要先去城外看看我奶奶。()
- 3) 列娜说，夏天来了，我们能每天去公园玩儿。()
- 4) 杨老师工作很忙，时间很少，新年不能回中国。()



— — —

- При переходе на УМК Рукодельниковой 8 класса на первом этапе возможно привлечение рабочей тетради УМК Рукодельниковой 7 класса.
- 1, 6 и 12 уроки учебника и рабочей тетради 7 класса повторительные, в них сконцентрирован основной материал, пройденный в 6 классе, в первом и втором полугодиях 7 класса соответственно.

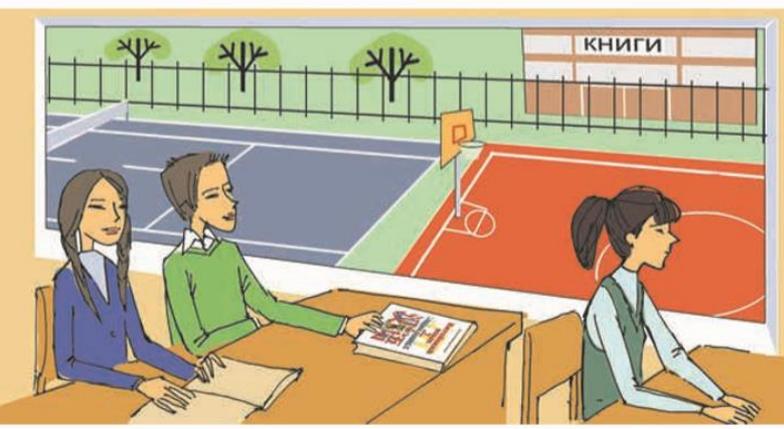


2 Предметное содержание



В обоих УМК рассмотрены темы:

- Приветствие и знакомство
- Семья
- Дружба
- Школа
- Расписание и распорядок дня
- Увлечения
- Спорт
- Домашние питомцы



В обоих УМК рассмотрены темы:

- Поход в магазин и покупки
- Одежда и описание внешности
- Здоровый образ жизни и посещение врача
- Правильное питание
- Транспорт и местоположение объектов
- Погода и времена года
- Моя квартира и др.



Содержание

<u>第一课</u> 中国朋友请俄罗斯朋友去中国.....	4
第二课 参观北京.....	18
第三课 了解中国.....	34
第四课 参观莫斯科.....	57
第五课 了解俄罗斯.....	75
<u>第六课</u> 复习课 比一比中国和俄罗斯.....	92
第七课 足球比赛.....	109
第八课 中国和俄罗斯的历史.....	129
第九课 了解中国和俄罗斯文化.....	144
第十课 节日.....	159
第十一课 玛莎去中国旅行.....	178
<u>第十二课</u> 复习课 放假了!.....	193
Условные обозначения.....	212
Словарь.....	213
Список имён собственных.....	229
Список географических названий.....	230
Дополнительная лексика.....	231
Указатель графем и базовых иероглифов.....	237
Указатель фонетиков.....	237
Указатель иероглифов.....	238



Синим
подчеркиванием
обозначены
повторительные
уроки

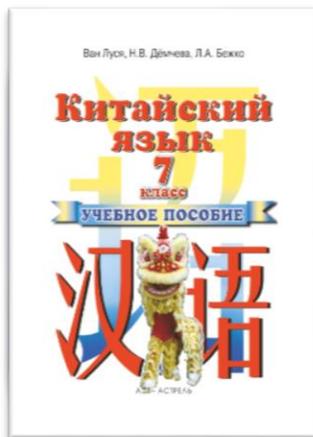
Разнообразные темы, жизненные ситуации



- | | | |
|------------------|---|--|
| 中国朋友请俄罗斯朋友去中国. | • | Пригласить друзей в свою страну; |
| 参观北京 | • | Рассказать о Пекине; |
| 了解中国 | • | Рассказать о географическом положении и населении Китая; |
| 参观莫斯科..... | • | Провести экскурсию по Москве; |
| 了解俄罗斯..... | • | Рассказать о населении и географии России, особенностях жизни в деревне; |
| 复习课 比一比中国和俄罗斯.. | • | Обсудить футбольный матч; |
| 足球比赛 | • | Рассказать об интересных актах из истории Китая и России; |
| 中国和俄罗斯的历史..... | • | Сравнить культуру обеих стран; |
| 了解中国和俄罗斯文化 | • | Рассказать о Дне Победы; |
| 节日 | • | Договориться о сборах на пикник, обсудить новый фильм. |
| 玛莎去中国旅行 | | |
| 复习课 放假了! | | |

3 Лексический материал

Лексика 5-7 класс



863

941

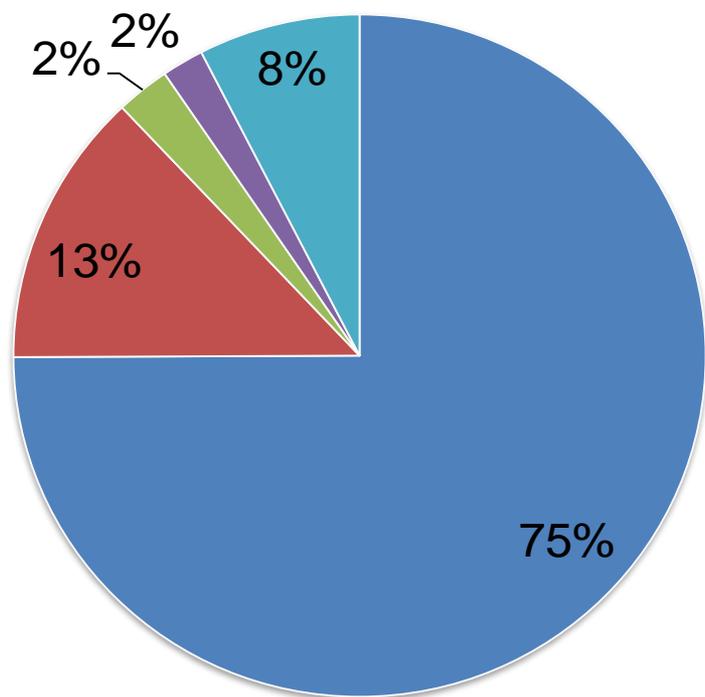
74%
совпадает



1.	初中生	chūzhōngshēng
	初中	chūzhōng
	初*	chū
2.	读书	dú shū
	读	dú
3.	成绩	chéngjì

+ Основные слова (721 слово)
+ Дополнительные слова
+ Компоненты сложных слов,
которые могут употребляться
самостоятельно

Распределение совпадающей лексики по уровням



- Первичные слова
- Средние слова
- Сложные слова
- Соборные слова
- Суперслова

= 88%

Уровень разделения	Уровень обзора
Первичные	Уровень 1
	Уровень 2
Средние	Уровень 3
	Уровень 4
Сложные	Уровень 5
	Уровень 6



Подсчёт совпадающей лексики



Не считаем
совпадением

白水
灰色
粉红色
红菜汤

颜色	颜色
白色	色
蓝色	白
	蓝
红色	红
茶	茶
	菜
	汤
	水

Не считаем
совпадением
红茶



Подсчёт совпадающей лексики

柜子	柜子
书柜	书
衣柜	衣服
	*衣
碗柜	碗
电视柜	电视

Считаем совпадением



Подсчёт совпадающей лексики



里	里
里边	里面
	边
上边	上面

Локативы (послелого)

Для того чтобы описать местоположение, в русском языке используются предлоги (в, за, под, внутри и т. п.). В китайском же языке эту роль выполняют особые существительные с обозначением места – локативы. Локативы ставятся после существительного, поэтому их называют послелого. Послелого бывают простые (одно-сложные) и составные (обычно двусложные). Некоторые из них тебе уже знакомы.

Простые локативы: 上, 下, 前, 后, 里, 外, 左, 右, 北, 南, 西, 东 и др.

Составные локативы образуются присоединением суффиксов - 边, - 面, - 间. Существенной лексической разницы между суффиксами 边/面 нет.

Примеры составных локативов:

前边	перед	里面	внутри
后面	позади, за	外面	снаружи
上边	наверху, на	左边	слева
下边	внизу, под	右边	справа
旁边	рядом, около	中间	между, посередине
		对面	напротив

Локативы могут употребляться самостоятельно или присоединяться к существительным или личным и указательным местоимениям. Запомни порядок слов: **существительное/местоимение + локатив!** Например:

学校后边 «за школой»; 门旁边 «рядом с дверью»;

他们中间 «среди них»; 商店对面 «напротив магазина».

边 и 面 часто опускаются в устной речи.

Например: 桌子上 (边) «на столе»; 书包里 (边) «в портфеле».

Считаем совпадением



Не совпадающая лексика



动物: 北极熊, 狮子, 鹦鹉, 黑熊, 老虎, 青蛙, 训犬, 鹰

食物: 香肠, 樱桃, 橘子, 炸鸡翅, 炸鸡腿, 薯条, 奶酪, 草莓, 比萨饼, 家常豆腐, 肯德基, 麦当劳, 煎鸡蛋, 酸奶, 热狗, 红菜汤

身体部位: 嘴, 手指, 拇指, 食指, 中指, 无名指, 小指, 眉毛, 睫毛, 舌头, 胸, 脖子

衣服: 套装, 西装, 西服, 童装, 袜子, 牛仔裤, 领带, 凉鞋, 连衣裙, 汗衫, 高跟鞋, 靴子

职业: 律师, 科学家, 秘书, 经理, 司机, 商人

地方: 医务室, 医务所, 药铺, 实验室, 浴室, 主人房, 水族馆, 住宅区, 停车场, 卧室, 理发店, 阅览室

学校: 开学, 寒假, 暑假, 考试, 课文, 练习, 生词, 书包, 校园, 语法, 复习, 读书, 成绩, 操场, 迟到, 初中, 功课, 回答, 请问, 写字, 兴趣

语法相关: 回来, 进来, 越来越, 感兴趣, 向, 帮忙, 帮助, 可是, 如果...的话, 不但, 而且, 真

Не совпадающая лексика



动物: 北极熊, 狮子, 鹦鹉, 黑熊, 老虎, 青蛙, 训犬, 鹰

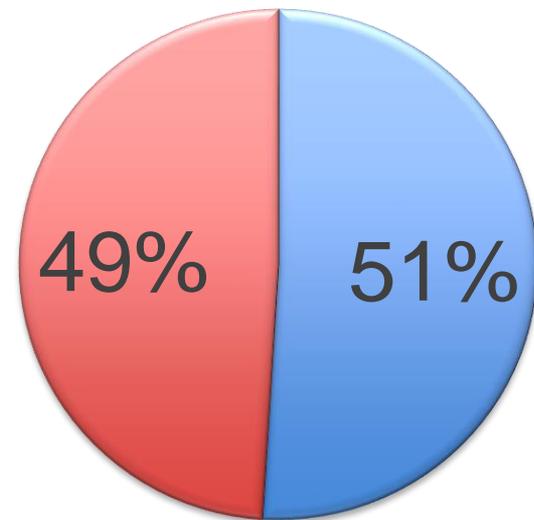
食物: 香肠, 樱桃, 橘子, 炸鸡翅, 炸鸡腿, 薯条, 奶酪, 草莓, 比萨饼, 家常豆腐, 肯德基, 麦当劳, 煎鸡蛋, 酸奶, 热狗, 红菜汤

身体部位: 嘴, 手指, 拇指, 食指, 中指, 无名指, 小指, 眉毛, 睫毛, 舌头, 胸, 脖子

衣服: 套装, 西装, 西服, 童装, 袜子, 牛仔裤, 领带, 凉鞋, 连衣裙, 汗衫, 高跟鞋, 靴子

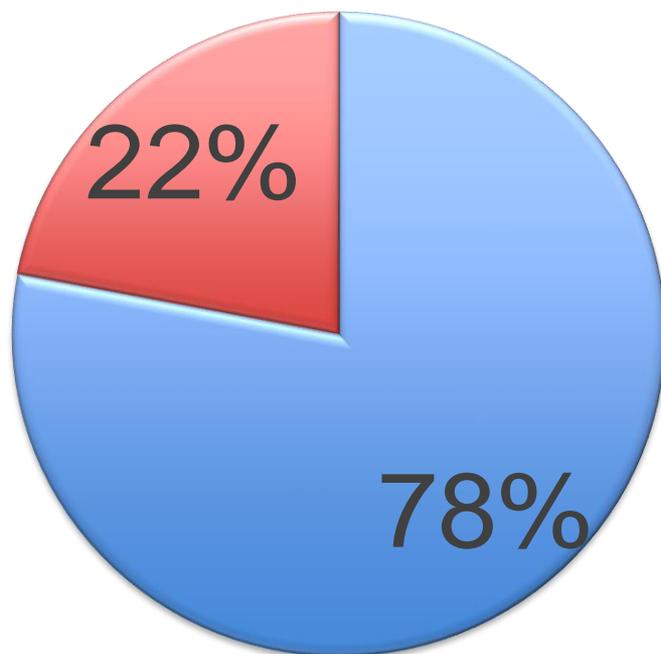
职业: 律师, 科学家, 秘书, 经理, 司机, 商人

地方: 医务室, 医务所, 药铺, 实验室, 浴室, 主人房, 水族馆, 住宅区, 停车场, 卧室, 理发店, 阅览室



- 初中级词
- 高级/超纲词

Не совпадающая лексика



- 初中级词
- 高级/超纲词

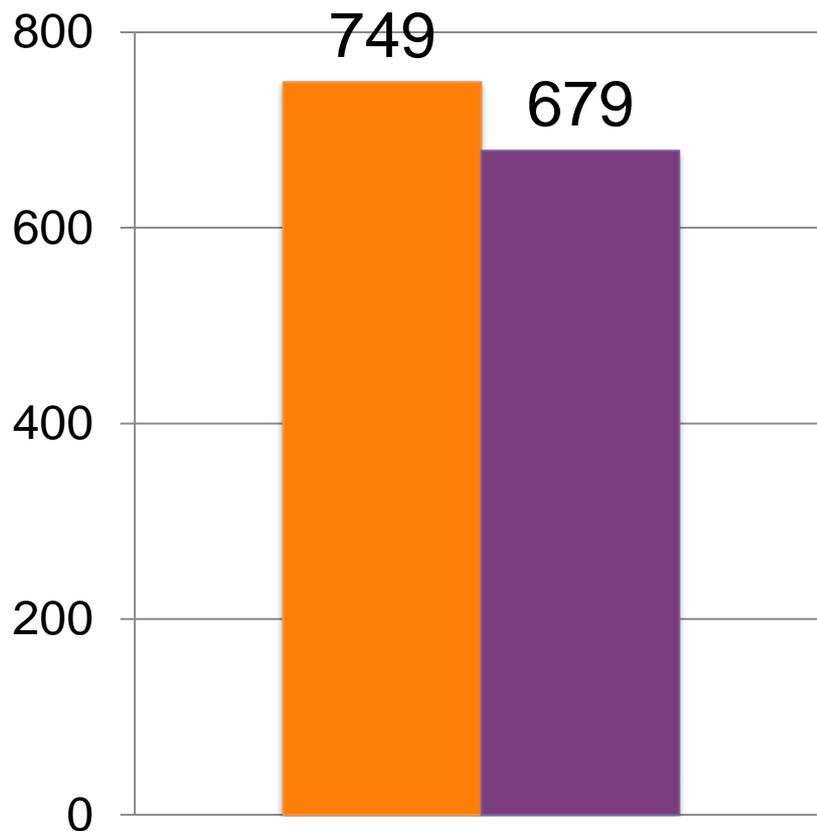


学校: 开学, 寒假, 暑假, 考试, 课文, 练习, 生词, 书包, 校园, 语法, 复习, 读书, 成绩, 操场, 迟到, 初中, 功课, 回答, 请问, 写字, 兴趣

语法相关: 回来, 进来, 越来越, 感兴趣, 向, 帮忙, 帮助, 可是, 如果...的话, 不但, 而且, 真



Пройденные иероглифы





Основная лексика, требующая доведения при переходе на УМК Рукодельниковой 8 класс HSK3, YCT4



阿姨	不但	懂	寒假	借	筷子	拿	事情	先生	有名
安静	才	动物	好吃	进	离开	南	瘦	相信	越来越
百	层	读	猴子	久	厉害	年轻	叔叔	向	照相机
搬	迟到	而且	互相	句子	练习	爬山	太阳	笑	着急
办法	出发	放假	坏	考试	流汗	胖	躺	心情	真
帮忙	初中	复习	欢迎	可是	马虎	票	完	信	重要
饱	窗户	功夫	回答	渴	慢	葡萄	玩具	醒	祝
表演	打算	够	讲	哭	门口	桥	忘记	兴趣	准时
别	丢	哈	节目	块	明白	认真	问题	学校	感兴趣
生词	语法	请问	加油	开学	天天	好看	好听	一起	一下

НА САЙТЕ МОЖНО СКАЧАТЬ ПДФ-СЛОВАРИК

4 Грамматический материал



ГРАММАТИКА



- При переходе с 7 класса УМК Ван Луся на 8 класс УМК Рукодельниковой объем изученной грамматики практически совпадает - переход безболезненный
- НО: УМК Ван Луся и УМК Рукодельниковой используют разные подходы в подаче грамматического материала:
 - УМК Ван Луся предлагает отдельные сведения в виде примеров на «свитках»
 - В УМК Рукодельниковой имеется специальный раздел, посвященный описанию грамматики. Предложены таблицы, примеры, материал сосредоточен в одном месте.

Обозначение местонахождения: уроки 7.3-4-5-7

Ван Луся

数学教室在汉语教室**旁边**。Кабинет математики *рядом с* кабинетом китайского языка.
礼堂**下边**是办公室。Под *актовым залом* канцелярия.

体育馆**后边**有
篮球场。

За спортивным комплексом есть баскетбольная площадка.

I Урок 3

Mila: 那座楼是什么?

大生: 体育馆。我们的体育馆很大。一楼有游泳池和医务室、健身房和休息室。体育馆后边有篮球场和网球场。



第三课

今天天气非常好。气温在十五度左右，不热也不冷。今天晴，不刮风。现在我去体育馆。体育馆很大。那儿有游泳池和健身房。我先去健身房，然后去游泳池。我很喜欢游泳。今天晚上我跟爸爸一起去附近的公园。公园里有网球场和羽毛球场。我爸爸很喜欢打网球。他打得非常好。我不会打网球，但是我羽毛球打得不错。

体育馆**后边**有篮球场。
За спортивным комплексом есть баскетбольная площадка.

- 今天天气怎么样?
- 现在他去哪儿?
- 体育馆里有什么?
- 他今晚干什么?
- 他爸爸打网球打得怎么样?
- 他会不会打羽毛球?

3. Прослушайте аудиозапись. Выберите правильный ответ.

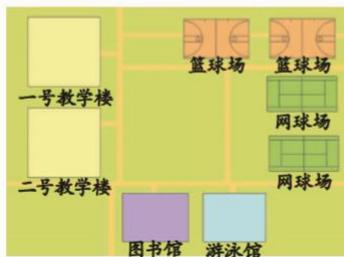
1. a) 不太冷 b) 很冷 c) 不热也不冷
2. a) 没有校服 b) 应该穿校服 c) 有时候穿校服
3. a) 没有游泳池 b) 有网球场 c) 有健身房
4. a) 不会打网球 b) 不会游泳 c) 喜欢游泳

4. Ответьте на вопросы. Составьте на их основе диалоги и разыграйте их в группе.

1. 你多大了?
2. 你身体怎么样?
3. 你常常有病吗?
4. 你每天都锻炼吗?
5. 你喜欢吃蔬菜、水果吗?
6. 我们为什么应该锻炼、吃蔬菜和水果?

游泳池 yóuyǒngchí бассейн	座 zuò счётное слово
体育馆 tiyùguǎn спорткомплекс	健身房 jiànshēnfáng тренажёрный зал
网球场 wǎngqiúchǎng корты	后边 hòubiān позади
篮球场 lánqiúchǎng баскетбольная площадка	

1. Составьте рассказ о школе по картинке.



礼堂**在**二层。

Актовый зал находится на втором этаже.

学校**后边**有一个网球场。

За школой есть теннисный корт.

Обозначение местонахождения: урок 7.2

УМК Рукодельниковой

三、语法 yǔfǎ

Локативы (послелого)

Для того чтобы описать местоположение, в русском языке используются предлоги (в, за, под, внутри и т. п.). В китайском же языке эту роль выполняют особые существительные с обозначением места – локативы. Локативы ставятся после существительного, поэтому их называют послелого. Послелого бывают простые (односложные) и составные (обычно двусложные). Некоторые из них тебе уже знакомы.

Простые локативы: 上, 下, 前, 后, 里, 外, 左, 右, 北, 南, 西, 东 и др.

Составные локативы образуются присоединением суффиксов ~ 边, ~ 面, ~ 间. Существенной лексической разницы между суффиксами 边/面 нет.

Примеры составных локативов:

前边 перед	里面 внутри
后面 позади, за	外面 снаружи
上边 наверху, на	左边 слева
下边 внизу, под	右边 справа
旁边 рядом, около	中间 между, посередине
	对面 напротив

Локативы могут употребляться самостоятельно или присоединяться к существительным или личным и указательным местоимениям. Запомни порядок слов: существительное/местоимение + локатив! Например:

学校后边 «за школой»; 门旁边 «рядом с дверью»;
他们中间 «среди них»; 商店对面 «напротив магазина».

边 и 面 часто опускаются в устной речи.

Например: 桌子上 (边) «на столе»; 书包里 (边) «в портфеле».

Различие в объеме грамматических объяснений

(一) Предложения местонахождения, отвечающие на вопрос «Где находится X?»

Предложение местонахождения с глаголом 在 имеет следующий порядок: подлежащее («кто?» «что?») + сказуемое 在 «находиться» + обстоятельство места, выраженное составным локативом или сочетанием «существительное + локатив». Специальный вопрос образуется с помощью вопросительного местоимения 哪儿.

Подлежащее	Наречие	Сказуемое	Обстоятельство места	Вопросительная частица
办公室		在	中文教室(的)旁边。	
他们		在	外边。	
我的书	不	在	桌子上边。	
教室		在	这两个办公室中间	吗?
老师的办公室		在	哪儿?	

Между существительным и локативом может стоять 的.

(二) Предложения наличия в пространстве, отвечающие на вопрос «Там что?»

В таких предложениях в роли сказуемого выступает глагол 有 или 是. Запомни порядок слов: в предложениях с 有 или 是 на месте подлежащего всегда существительное с локативом.

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое (глагол 有 или глагол-связка 是)	Дополнение
图书馆里(面)		有	很多书。
门口对面	还	有	沙发和空调。
桌子上边	没	有	书。
窗户旁边		是	床和柜子。
床左边	不	是	椅子。

Грамматика, не включенная в УМК Ван Луся

5-7 класс

- Сравнительная конструкция с 比 bǐ (урок 7.7 УМК Рукодельниковой)
- Союзная конструкция 不但.....而且 búdàn...érqiě ‘не только..., но и...’ (урок 7.11)
- Союзная конструкция 越来越... yuè lái yuè... ‘чем..., тем...’ (урок 7.11)
- Редупликация глаголов и прилагательных (урок 6.9)
- Результативные глаголы (морфемы 好, 会, 完, 懂, 到, 错) (урок 7.10)
- Выражения 多/少/早/晚 + глагол + (点儿) + (дополнение) (урок 7.11)

Грамматика, не включенная в УМК Руководельниковой 5-7 класс

- Употребление служебного слова 吧 (догадка) (6.11-12)
- Выделительная конструкция 是...的 (6.3, 6.6, 6.18, 6.49)
- Употребление суффикса 过 (6.26)
- Конструкция 又是.....又是... (...и..., и...) (6.57) ,又.....又...(6.59)
- Модальный глагол 得 deí (7.16, 7.17, 7.18 и 7.46)
- Кратность действия (7.47, 7.49)
- Конструкция 除了... 以外, 还 (7.48, 7.50)
- Союз 虽然 (7.50)
- Суффикс состояния 着 (7.53)

Новая грамматика 8 класса



- Предложения с 把
- Предложения с 被
- Числительные 万、亿;
- Направительные морфемы 跑过来
- Возможность с 看得懂/ 看不懂
- «О, про» 关于
- «Ради» 为了
- «Один из...»之一; «X процентов» 百分之X
- «Такой же, как...» 像.....一样
- Одновременное наличие двух признаков 既又.....



Грамматика 8 класса УМК Рукодельниковой, знакомая по УМК Ван Луся 5-7 классов

- Опыт совершения действия в прошлом 过
- Длительное состояние 着
- Выделительная конструкция 是.....的
- Обстоятельство образа действия 地
- Кратность действия 几次
- Модальный глагол 得 děi
- «Не только..., но и...» 除了.....以外
- «Хотя..., но...» 虽然.....,但是
- Выражение предположения при помощи 吧?
- Одновременное наличие двух признаков 又.....又

Частично знакомый материал дает возможность адаптироваться к новой форме подачи материала

Показатель длящегося состояния 着

VI Урок 53



184

大生: 小月, 这两天我总是看见你带着你的狗狗一出去, 就好几个小时, 忙什么呢?

小月: 这一星期我天天带它去训犬学校, 可把我累坏了。

大生: 怎么想起训犬了呢?

小月: 前几天我发现笨笨不太爱吃东西。我想可能是因为不经常运动, 就想带它去训犬学校锻炼锻炼。

可把我累坏了
kě ... huàile
...до смерти



185

着 zhe суффикс состояния

把 bǎ предлог воздействия

训犬 xùn quǎn дрессировка, обучение собаки

发现 fāxiàn обнаружить

1. Прочитайте предложения. Переведите их на русский язык. Составьте аналогичные.

1. 我姐姐今天穿着白色的衬衫和深蓝色的裙子。

2. 我喜欢听着音乐做作业。

3. 我哥哥一般看着电视吃晚饭。

4. 每天我要带姥姥养的狗去散步, 可把我累坏了。

5. 今天外边有四十多度, 可把我热坏了。

6. 快要比赛了, 教练说, 我们每天应该跑十公里, 可把我们累坏了。

散步 sǎnbù гулять
喂 wèi кормить

2 Переведите на китайский язык.

1. В следующие выходные я вместе с друзьями иду на концерт.

2. Мне нравится делать уроки, слушая музыку.

3. Я часто пою под гитару.

4. Сейчас я как раз делаю домашнее задание по китайскому языку.

5. Сегодня она одета в новое пальто. Пальто очень красивое, но немного великовато.

Грамматический показатель
вводится только в новых
словах

Мало заданий на отработку

三、语法

Показатель длящегося состояния 着

Повествовательное (неотрицательное) предложение

Глагольный суффикс 着 используется для передачи состояния (положения), в котором находится человек или предмет.

他们唱着，笑着。「Они поют и смеются」.

窗户开着。「Окно открыто」.

Если говорящий описывает, что он видит на картине, фотографии, где и в каком положении находятся люди или предметы, то он использует предложения типа:

где?	Глагол	着	Что?
到处都	挂	着	俄罗斯国旗。
桌子上边	放	着	我家的照片。

Вопросительное предложение

Вопросительное предложение образуется с помощью 吗 или 没有, которое ставится в конце предложения:

她穿着红大衣没有?

中国地图挂着没有?

公共汽车上坐着很多人吗?

本子上写着他的名字吗?

Краткий отрицательный ответ – 没有.

Суффикс 着 часто встречается в предложениях с конструкцией 正在……呢, таким образом подчёркивается, что действие происходит в данный момент:

这是我爸爸，他正在看着电视呢。「Это мой папа, он как раз сейчас смотрит телевизор」.

Повествовательное отрицательное предложение

Отрицательное предложение образуется путём постановки отрицания 没(有) перед глаголом, при этом суффикс 着 сохраняется.

外面没有挂着俄罗斯国旗。「Снаружи не висят российские флаги」.

窗户没关着。「Окно не закрыто」.

Многоглагольные предложения с показателем 着

Суффикс 着 может использоваться в многоглагольных предложениях для описания способа действия или состояния действующего лица. На русский язык глагол

с суффиксом 着 в таких предложениях часто переводится деепричастием или деепричастным оборотом:

妈妈不让我躺着看书。「Мама не разрешает мне читать лёжа」.

Подлежащее	Наречие	Первый глагол	Суффикс 着	Первое дополнение	Второй глагол	Второе дополнение
我		听	着	音乐	做	作业。
列娜	经常	看	着	课本	回答	问题。
安娜		坐	着		唱	俄罗斯歌。

Вопрос задаётся с помощью 吗.

你听着音乐做作业吗?

列娜看着课本回答问题吗?

Отрицание образуется с помощью 不是.

我不是听着音乐做作业。

Грамматика подробно разбирается
Много разнообразных заданий на отработку
База для успешной сдачи ОГЭ

五、练习



1. 听后朗读下面的短语和句子，翻译一下。

Прослушай и повтори знакомые и новые слова и фразы, переведи их.

- 帮我们拍照片，帮我的忙，帮他们写汉字，帮她拿东西
- 给你拍一张，给朋友买票，给妈妈介绍新的朋友，给我们写信
- 躺着看书，听着音乐做作业，看着书吃饭，骑着自行车听音乐
- 聊着天散步，散着步聊天
- 坐着别动！听着别说话！看着照相机！
- 国家，国旗，勇气，天空，和平
- 特色，辛苦，工资，习惯
- 母亲河，伏尔加河，贝加尔湖，乌拉尔山，欧洲
- 圣彼得堡(Shèngbǐdébǎo)，新西伯利亚(Xīnxībóliǎyà)，符拉迪沃斯托克(Fúladíwòsītōukè)，伊尔库斯克(Yī'ěrkùsīkè)
- 路上虽然觉得很辛苦，但是觉得很高兴。
- 虽然外面下雪，他还要开车去城外。

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и фразы. Выполни упражнение на подстановку.

A: 他拿着什么？

B: 他拿着一个书包。

穿	黄色的衣服
写	他家的地址
拿	俄罗斯地图
看	一本词典

A: 门口对面挂着什么？

B: 门口对面挂着一张照片。

桌子上	放	我的电脑
两个窗户中间	挂	一张画儿
书包里	放	汉语课本和本子
厨房里	放	我们的新冰箱

A: 本子上写着你的名字没有？

B: 本子上没有写着我的名字，写着老师的姓名。

明信片上	我学校的地址
课本里面	我们班的教室
本子上	我朋友的名字

A: 教室的门开着没有？

B: 教室的门没开着。

晚上八点半邮局
房间里的电视

A: 他在做什么呢？

B: 他在坐着写汉字呢。

躺着打电话
站着唱歌
笑着聊天

他虽然老了，但是还跟孩子一起工作。

生病了	还想看书
作业很多	跟我们去玩儿
起得很晚	没有迟到
没有时间	经常帮助我做作业

3. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы, исходя из реальной ситуации.

- 老师怎么给你们讲课？站着还是坐着？
- 你今天穿着什么衣服？
- 你书包里放着什么？
- 黑板右边挂着什么东西？
- 教室的门开着没有？

4. 用否定句回答下面的问题。

Прочитай следующие фразы и опровергни сказанное.

- 哥哥喜欢看着电视休息吗？（不喜欢）
- 他们是跳着、笑着回家的吗？（不是跳着、笑着）
- 这个本子上写着中文名字吗？（没写着）
- 米沙戴着新帽子来上课了吗？（不是戴着）
- 全班同学都在听着老师讲课吗？（都没在听着）
- 孩子是笑着跟妈妈说话吗？（不是笑着跟妈妈说话）

第五课

5. 用“动词+着”填空。

Вставь подходящий глагол с показателем длящегося действия 着 (站/骑/喝/坐/穿/躺).

1. 客人不少，有的同学_____喝茶，有的_____聊天。
2. 王明的爷爷给安娜_____介绍中国农村。
3. 我每天_____自行车去学校。
4. 男同学今天_____很帅的衣服。
5. 杨老师常常_____给我们上课。
6. 妈妈不让我_____吃饭。
7. 安娜很喜欢_____咖啡聊天。

6. 用“着”改换句子。

Измени предложение, используя суффикс длящегося состояния 着.

例一：弟弟正在开窗户。 → 窗户开着。

例二：爷爷喜欢一边喝茶一边看书。 → 爷爷喝着茶看书。

1. 王明在戴红帽子呢。
2. 爸爸吃饭的时候看电视。
3. 阿姨经常一边打电话，一边做饭。
4. 上课的时候同学们都坐好，也回答老师的问题。
5. 外面现在刮大风，下大雪。
6. 妈妈开了房间里的灯。

7. 用“虽然…但是…”改成句子。

Измени предложение, используя конструкцию 虽然…但是….

1. 天气很冷。我们参加了比赛。
2. 这个课文的生词太多了。我都记住了。
3. 他只(zhǐ «только»)学了三年的汉语。他汉语说得很好。
4. 今天的数学练习太难了。列娜都做好了。



8. 听后翻译下面的补充课文，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори дополнительные тексты. Переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 王明的阿姨：安娜，我听说俄罗斯农村也很漂亮，有很多森林(sēnlín)。
- 安娜：是的，我爷爷家就在农村，他住在森林旁边。
- 王明：森林里是不是有很多熊？

В рабочей тетради:

- Аудирование
- Дополнительные диалоги
- Составь предложения из разрозненных слов
- Составь текст из разрозненных предложений
- Переведи на китайский
- Ответь на вопросы
- Опиши картинку

Благодарим за внимание!

Контакты для связи:

language@drofa.ru, language@drofa.ru , flcenter@drofa.ru



drofa.ru | vgf.ru



drofapublishing



drofa.ventana



drofa.ventana



drofa.ventana